

MINTE, ANIMA SI LITERATURA.

Nr. 12.

MERCURIU, 23. MARTIE

1855.

TIMES

ce a fostu, si ce e acumu.

(Dein magazinulu pentru literatur'a straina.)

Dintru acestu diurnale prea chiaru se pote cunoște, ce se pote meruți pro în diligenta, costantia și cercuspect'a indebuentare a referentiloru prestate. Times, carele acuma eșe în formatulu unei facie de mesa, la începutulu lui (1. Ian. 1787) avea formatulu diurnalulu de Francfurtu, și eșia for'a supplementu. Numele „Times” i-s'a datu cu cativa ani mai tardiu de întemellarea lui, numinduse mai înainte „Registru Unversale”. Editorulu și proprietariulu lui a fostu tipografulu Walter, alu carui nepotu și edi e proprietariulu lui Times. Templandamise una data a intră în bibliotec'a lui Times. Ofăce, am începutu a frundliari prin foliale aniloru de antaniu ale acestui diurnale ce a crescutu acumula o marime gigantica, și deșe se marturisescu cumuca nu au potutu nece unu data vedé o icona mai via despre minunara dezvoltare a comerțulu și comunicatiunei între popora, de catu privindu în aceste folii. Una năbutate speduta din Brandenburg in 16. Aprile eșia pre atunci in Times in 30 acefiasi messi; una curespundentia tramesa din Varsovia in 13. Apr. a esitu in colonele lui Times in 3. Mai; o alta corespundentia dela Berlinu din 19. Apr. venea in 4. Maiu inaintea lectoriloru lui Times; cele ce plecau din Constantinopole in 22. Martiu, eșiau asemenea in 4. Maiu, adeca cu 6 Septemane mai tardiu, in colonele Foliei, care acuma se plange amaru; cumuca noutatile din Crimu nu potu se ajunga mai curundu de catu in 6 dile la Londonu.

S'au descriu, adeseori cu mai multa au mai pucina virtuositate fabric'a din care eșe in tota demaneti'a acestu diurnale celu mai mare in lume;

inse io eredu cumca și cela mai vii descrieri: despre scrietorii, tiparitorii, și ciocotitoriele machine de aburu n'au potutu dá nece pre departe lectorulu. Inu idea chiara despre cuprensulu acestui institutu demnu de tota amiraltate, că unele detalieri ce le am allatu io din cea mai buna surtaua — din cancelaria lui Times însuși.

Times ocupa din anu in anu numai pentru a sa debuentia doue mori de chertia, și solvece statulu pentru umbru, și mesa de chartia 95,000 puncti sterling, șean 635,000 taleri. Eln are necesitate pentru tiparise, care se face prin machina cu aburu, de 20 centenari de carbuni pre di, și pra facare anu de 10 tone șean 120 astutari de lifere; preste aceste da ocupatiune la 110 scrietori. Din numerulu scrietoriloru se pote conșide cate persone se ocupa numai cu starea lui cea materiale. Numerii lui trece preste mai multe milie. — Candu lectorulu lui Times demaneti'a la dejunu lege comodu in gigantecelu lui colone, a rareori cugeta d'insulu la acea: cumca cati omeni au lucratu din'a, noptea in tote anghiurele și corutirele de lume, spre alu tiené pre d'insulu intr'una cursu neînteruptu despre comerțulu celu latitu alu lumii. Deda culegatoriulu de carpe, care strengre crudulu materiale pentru chartia lui Times, paha la acelu tabatu de statu, cei serie articuli începutori, ce de ocupatiuni graduate! Una folia că Times, numai in Anglia pote resari și sustá, intr'una tiera că Anglia, alu carei însușu se estinde preste totu terogaliulu locuitu de omeni; intr'una tiera, in care demaneste libertatea prelulu nerestrișsa, intr'una tiera unde ori-ce întreprindere se baseza pre fundamente colosali. Times in cunoscentieza pre lectorii sci despre evenemente din cele mai extreme parti ale lumii, inse și d'insu se lege in tote anghiurele lumii.

Pre, unde flutura flamur'a britanica, adeca in tóte 5 parti ale pamentului are Times nunumai abonati, ci si colaboratori. Din Madras si Sidney, din Hong-kong si Sta Elena, din Gibraltar si Malta, ise scrie lui Times regulatu si fora intrerumpete inse Times nu aduce numai nouláti din tote gradurile lungimei si latimei geografice a pamentului, ci elu cuprende in colonele sale si cele mai menunte evenemente din patri'a sa. Englezulu carele in Capstadt au in Bombay liá pre Times a mana, afla dintr' insulu: cumca in Goswelstreet s'a templatu o incaiaratura, cumca in Birmingham un Mr. Jones s'a calcatu de catra un omnibus, cumca Mis Betsy Smith s'a maritatu dupa Mr. Ioe turneriu, — si asia intr' acestu tipu se socote pre sená din cele mai departate cornuri de lume strapusu in patri'a sa legundu pre Times.

Cu tote ca nece una Folia din lume nu are atatea anontie cá Times, totusi cautatu d'insulu din punctu comerciale, nu se pote numi nece cá catu o intreprindere marotta, pentruca de si importa d'insulu cu adeveratu sume manine, are inse si spese forte manine. Nu se crutia ostenela, nu se crutia lucru, nu spese, spre a sustiené acesta folia in marimea ajunsa, si a nemect ori ce concurentia cu d'ins'a: asia s. e. un ingenieur bravu, pentru cá se descopere unu prelu iute, a trasu mai multu tempu salariu fisu dela proprietariulu lui Times, si quarecatu mai multi ani pana candu i-s'a sfetitu bravulá ingenieur a intemeliá unu prelu, carele presteza in privint'a celeritatei unu ce fabulosu; pentru care ingenieurulu a mai capatatu inca unu onorariu stralucitu. Acestu prelu cu rotilele si instrumentele sale cele invertitoria, atata e de complicatu si confusu, in catu nu pote cineva fora imbotatiune de capu privi la d'insulu, mai alesu dupa ce s'a pusu in miscare, si incepe a arunca in tote partile gigantecele filere ale diurnalului.

Colaboratoriú lui Times se remunera forte bonu. Correspondentiú ordenari tragu un salariu de 500 p. st. si dupa sierbitiu de 10 ani capeta pensiuo intega. Io am vediutu in cancelari'a lui Times unu anuátoneru, care de cativa ani tragea pensiuo pentru sierbitiulu portatu, elu inse nu petreoca nece acutu in neactivitate, ci ducea oficiulu de „Registratoriú“ alu Timesului, pentru care firesca, mai tragea unu onorariu amesurat. Times mai are unu numeru insemnatu de diurna-

listi, carii tragu cate 115 p. st. pre anu, fora se fia obligati a lucra ceva. pentru acesta suma. Acestia sunt asia numitii asteptatori. Eli sunt intru asteptare pana atunci, pana candu se face vre-una vacántia intre membrii ordenari ai lui Times, si sunt obligati pentru suma de 115 p. st. a se infaciosiá in tota diu'a in cancelari'a Timesului, si a fi gata in tota ora spre dispusetiunea redactiunei. Pre acestia-i liáu adeseori din patu si-i punu pre un caru de fieru, au pre o naie cu aburu, spre ai tramete la unu locu au altulu, unde cugeta redactiunea cá are necesitate pre catu-va tempu de unu corespundente. Pentru anontiele facute capeta apoi d'insu unu onorariu amesurat.

Redactiunea lui Times e invelita cu un secretu nepetrunsu. Neime cunosce autoriú articiloru lui, ci numai atata se scie, cumca cuprendu posturi inalte, si tragu pentru lucrurile lor sume forte mari. Catu de greu e a petrunde prin misteriosulu velu alu redactiunei lui Times, se cunosce din urmatoriale. Dupa resturnatur'a de statu in Francia, de intre tote diurnalele englezesce, Times fulgerá mai tare in contra regimului francozescu de astadi, si publica una serie de articlii forte stralucii in contra lui Napoleon. Acesti articlii erau sugerisi cu aceste doue vorbe. — „An Englishman“. Cene se fia fostu ingeniosulu Englishman? nu se scia pana adi. Unii se legau de Tackeray, pentru stilulu celu impungatoriú: alii pentru petrundiatatea istorica si precisiunea spresiuniloru ce se aflau in tota seria acelorú articlii intariau: cumca Macaulay aru, si fostu autoriulu lorú; alii érasu cugetan, cumca autoriulu supositu alu a celorú articlii n'ar' fi nece umoristu, nece istoricu, ci unu negociatoriú astutu din City. Asia disput'a decurgea in tote partile pentru asta curiositate inocenta, fora de afi potutu aslá pana in diu'a de astadi, cene ar' fi fostu adeveratulu autoriu alu acestoru articlii. Catu de strinsu se pazescu asemenea secrete literaria in Anglia, se cunosce si de acoló, caci autoriulu taliatoriiloru „epistole de luniu“ pre lenga cea mai strinsa inquisitiune, a remasu necunoscutu.

Pentru sentimentele sale politice Times nu se prea pote laudá, de ora ce se scia catu e de negenerosu si de acambatoriu, recunoscundu dreptulu celui mai tare explicite, si implicite. Acest'a a aratat'o d'insulu mai tare, facia cu Ludovicu Napoleon. Cu catu acest'a se intaria mai

tare, cu atal'a i scadea si lui Times ur'a cea mare conceputa contra d'insului, pana candu la urma, acésta ura s'a prefacutu in amore si stima. Rusolatri'a lui Times erá proverbiale in Aglia, asia catu se dicea o data cumca ar' fi mituitu de Rusia, o asertiune inse prea audace, carea Times nece a socotit'o demna de refutare. Se pote dice in urma fora smentela: cumca dintre tote diurnalele cele mari englezesci Times are celi mai multi lectori, inse cele mai pucine simpatie. M.

U M B R E

I. Mormentu-lu.

In crescutulu de munte, cu pini incoranatu,
De-alu cerului naltime aprobe acelu mormentu
Ce-lu vedi cá standu in aeru departe de pamentu,
Si numai cu o cruce de lemnu acumu semnatu;
Alu cui este mormentu? Ce sufletu si a aflatu
Aci pau'la 'nviere repausu nemangaiatu?

Nui sufletulu sub piatra, cá elu s'a inaliatu
Serenu si cá o radia; ci osa-le saute
Jacu numai sub tierena si frundié vescedite,
Ce borea cea de toamna in giuru a semenatu,
De candu a bate 'n senui o anem'a 'ncetatu
De-aci pan'la 'nviere; repausu nemangaiatu!

Unu gemetu surdu s'aude, in lacremi inbecatu
Prin frundiele plapande, in noptea 'ntunecata.
Candú ventulu nu resufla, si lun'a nu s'arata.
Suspínulu e subtire ca sunetulu curatu,
Si pare ca mormentu de sene-si a ofstatu;
De-acumu pan' la 'nviere, repausu nemangaiatu.

Candú e la miediu de nopte, si ceru 'nserenatu,
Mormentu se desface, sio umbra fora osa
Se prámbla 'n giuru trista 'n vestimente luminoase,
Cu bracia-le intense; si par' ca s'a rogatu,
Si dupa rogatiune-si diosu éراسi a intratu
Aci pan' la 'nviere, repausu nemangaiatu.

In sambat'a cea mare, din diosu in acelu satu,
Candú lumea prevegheza in asta nopte santa,
O sora dorerosa audio cumu se canta
Chiamandu pre fratióru lu ei care s'a mutatu
Dintr' asta lume trista si plena de pecatu
De-aci pan' la 'nviere, repausu nemangaiatu.

In giuru de focu in curtei, ce arde 'nflacaratu.
La mes'a cea cu pane si pausu incarcata,
Cu doi fili cá doi angeri de sociulu seu lasata
Se 'nnéca in suspinari si plansuri necurmatu:
„Te-ai dusu, o fratiore, dicundu, si ne-ai lasatu
„Aici pan' la 'nviere, repausu nemangaiatu!

„Pastoriu de turm'a santa ai fostu adeveratu,
„Ca sufletu-ti in munte, cupresu de grea fortuna,
„'n sant'a detoria spre ceru ai resuflatu
„Luandu nevescedit'a alesiloru coruna;
„Ci asti doi angeri, frate, cui ai incredentiatu
„Aici pan' la 'nviere, repausu nemangaiatu.“

A dou'a di, candú lumea: Christosu 'a inviatu!
Cu bucuria canta in ceru si pre pamentu,
O glota lacremosa petrece la mormentu
Pre mam'a cu doi angeri in munte lunga satu
Momentulu se deschide 'si mortii si-au aflatu
In diu'a de 'nviere repausulú mangaiatu.

Cipariu.

O D A

cantata in diu'a de 3 santi, cu ocasiunea serbatoriei
scolastece, de catra tenerimea gimnaziului din
Blasiu.

Astadi e cerulu seminatú cu stele
Multu stralucite, luminandu spre tote.
Cete de angeri adunati intr'un'a
Canta marire.

Bane parente lié a mente bene,
Vita de sange gloriosu 'n lume,
Vene-ati aduce chventite laudi
Fia primite!

Dile trecura viforose multe,
Fulgeru atense cu putere mare
Case 'naltiate pana susu 'n aeru,
Cu 'nflorare.

Munti suferira respire forte,
Temple maretie cu cetati inalte,
Cum resturnate devenira preda,
Noi le veduramu.

Singuru meritulu natiunei brave,
Scaunu de muse gloriosu triumfa;
Nece nemiculu, nece crud'a sorte
Nu-lu nemicira.

Da-ne parente bunetatea pabei
Pre orizonulu pietosei gente.
Semne de tempuri inemice piera
Fóra numire.

Pacea 'noiesce pre popora 'n lege,
Ea 'nsuffletiesce ruinat'a arte;
Tota vertutea, pietatea 'n flore
Facea o tieue.

Gr. E.

РЪСПЪНСЪ ДОМЪЛЪІ К. БОІЕРЕСКЪ.

(Din Nr. 6 алъ Фоіеі).

(Диктеіре.)

Еаръ апоі Малеръ! кънд азъ de Малеръ, тѣ апъкъ фіорі de гіацъ ши ами вреа ка съ нъ фіс скрісъ нѣмъкъ дн віеда меа. Азъі коло, Малеръ! Домъле Боіерескъ, нъ те днчерка съ іаі зпъ пѣкатъ ашеа таре не сѣлетъ Дтале, съ везі Дта атътеа остепеле але къртърарілоръ ромъні, атътеа сѣдорі вѣрсате de ані 25 днкоче трасе ла трівъпалъз днфрікошатъ алъ лзі Малеръ. Везі се нъ пронзідітъ преа десъ нѣтеле, къ че штіі Дта ши ез, нѣте фі къ теоріа деспре метемпсіхосіе съ се адеверезе; апоі атънчі днпете, кънд сѣлетъз лзі ар трече ши с'ар префаче днтр'нъ ромънъ, фѣкѣтъ крітїкъ гата днн крештегъ пѣнъ дн тълні. Азъ нъ штіаі Дта къ Малеръ дн зіеле сале*) тречеа дн окіі тѣтъроръ къртърарілоръ Францеі de зпъ „тіранъ алъ літерелоръ ши алъ сілавелоръ“ ши къ днпесъз, de ши алтмінтреа крештїнъ маі ка фанатїкъ, дн бра тордееі сале нъ а сѣферїтъ не преотъзлъ спїрїтѣзлъ ка съ і ворвѣскъ кѣвінте de тѣлгьіере сѣлетѣскъ зікѣндъ і: Пѣрїнте, ддї ворвештї лімба атътъ de рѣз, днкътъ нъ те поръ асѣзлѣ.“ — Апоі пнпете нѣмаі къ рѣпосатъзлъ, адъ-мілъ не капъзлъ ромънілоръ, нъ сѣнт еі сѣтъі de бмені къ сѣлетъ ка алъ лзі М... . Че ві се наре Домнілоръ чїгіторі, ка че ар фаче маі днтеїз зпъ асемenea „тіранъ de літере ши сілаве“, къндъ ар днчене съ кърѣде ши съ плівѣскъ пнптре скріеріле нѣстре. Злъ нъ штіз дѣкъ маі днтеїз нъ с'ар апъка съ не днведе грѣматїкъ ши не ар плесні къ плага престе деѣте къндъ ла верві днтрѣвїтнъ атътеа персѣне снпгвратече дн локъ de тѣлторатече, кѣт, бменї фѣкъ (рѣ), солдаціі се дѣсе (рѣ), — кънд артїкѣліі дн арѣкѣтъ ка вѣвіі, кънд скріешъ, Nr. а Фоіеі, (алъ Фоіеі), фенѣмене а паврѣі (але), аѣеі фїі а (аі) меі, — кънд ла верѣзлъ de а треїа конж. фачет партїцін de а патра, кѣт перзїнд дн локъ de перзїнд ш. а., — кънд не ла Дв. днн о тѣмъцетъръ дешѣртъ се дѣилекъ консѣлѣтореле днкъ ши не аколо, не знде нїчі латїнілоръ нїчі італїанїлоръ нъ ле плеснице нїчїдатъ

*) Нѣскѣтъ ла 1555 дн зіеле лзі Франчїскъ І реѣле Францеі, рѣпосатъ ла 1628. Поетъ de тїжлозъ, дн прївінда лімбеі днсъ пѣрїстъ днфрікошатъ днтръ днцелесъзлъ класїціетъзлї.

urin канъ ка съ дѣплече, прекѣт: сѣпнъ, лѣпнъ, зпнпъ ши Dzev маі штіе кѣте зпнне ши нѣзпнне; — тотъ ачелъ рѣпосатъ кънд ар фї днтре пої, неар днвѣда елз кѣт съ фѣртнъ пої дела франдозі ши латїні тѣлдімеа термінлоръ, de карїі не авемъ нїчі о трѣвзїндъ, тотъодатъ днсъ неар да не фоі, пѣнтрѣче съ не маі плакъ „товѣршїа“ славено-рѣсѣскъ, „повада“ „дрѣгѣцеле“ рѣсештї, de кѣтъ содїї, соціетѣділе, днсоцірїле, дндрептарѣзлъ ромънештї, сѣз ши компанїїле кондѣчерїле ши команделе ши ромънештї ши тотодатъ італїано-франдозештї ши кіаръ ізвїтеле нѣстре ши „аморезеле“ лоръ; нїчі ар маі сѣфери съ не тотъ днфрікаді ши сѣтрїедї къ „Грозавъз“ Дв. не тотъ пашъз; елз, М... . неар фаче съ пѣрѣсїтнъ одатъ не „de времече“, каре есте тотъ о рѣтѣшїдъ de топпатера, кѣт зікъ зѣїедїі не ла Двѣстръ; елз неар днвѣда съ штімъ дїстїнѣ днтре contester франдозескъ (а нега) ши contestari лѣтїнѣскъ) а тѣртѣрїсі, а адеперї) ши зпъ мнзтъ нъ ар сѣфери ка съ маі атедітнъ капетеле пѣзлїкѣзлї къ асемenea термінї днкѣркаді ши днкѣркѣторї; тотъ ашеа неар тракта пѣнтрѣкъ скріїторїі днн Бѣкѣрештї не ажнвѣндъзісе къ „нїмїкѣзлъ“, „нїміа“ ши „нѣла“ ромънѣскъ се днчѣркъ а се днпавзді къ „Неант-злъ“ франдозескъ, ши пѣнтрѣкъ пѣнїтіїнд еї десрѣдзі, зрдісі, несѣкотї, воръ нѣ маі а „шепрїса;“ — зпъ М... . неар днпѣчзї времъ нъ времъ, чертеле пѣнтрѣдіе, дїѣ, чїзне, дїзне, вїлъ ши веръ, ілз, ол ши іле, оле ши маі дн скѣртъ нѣте фї къ неар маі днпѣздіна пѣтѣрѣзлъ чертелоръ днн касъ; с'ар апъка апоі ши de „скѣтѣврїле“ нѣстре дн рѣснїкареа кѣвнтелоръ ши неар днвѣда пѣнъ днкътъ есте фїлолоділоръ ертатъ а фаче сілъ гвстѣзлї de астѣзі къ рѣднвїїереа кѣвнтелоръ овсолете днн зіеле лзі Bordan водъ; еаръ кънд с'ар апъка de тінографъзлъ францезо-ромънѣскъ днн Іамї, тѣмъ'нї есте къ Малеръ ар продѣче не аколо зпъ таре maleur, днкътъ аї ста съ крѣзі, къ вїетъзлъ тінографъ ва фї датъ зндева песте врео „іѣрѣзлъ реа“, зпѣборъ кѣт есте іѣрѣа фѣрѣлоръ, — М... . адїкъ іар арѣта францеузлї пострѣ колонїсатъ кѣт се дѣ пеїреї Ѣ ши Ѣ, кѣчі лар фаче маі днтеї съ рѣснїче тотъ сѣрїнд днтр'нъ нїчоръ отл, домл, фокл, сокл, сокрл, татл, капл, тѣгарл, вѣрѣага шчл, маі de парте іар плесні дн окіі не термінѣторѣзлъ е дн тїїле de кѣвнте франдозештї каре нъ къ се авде не жѣтѣтате ка Ѣ алъ пострѣ чї нъ се авде нїчїдекѣт ши тотъш се пѣстрѣзъ ка нъ штіз че талїстанъ, маі дн скѣртъ ар фаче съ

рждѣ тѣрзавъ де повлѣ пострѣ типографъ-лігера-торъ, кѣчи се аместекъ vnde нѣи ферве ола.

Крези акѣм Домъале къ вѣх Малеръ, ла каре дндиренді Дта не арделені пентрѣ ка съ'лѣ ia de modelъ дн скріеріле лоръ, нѣ нѣмаі джншілоръ, чі нн Длорвбстрѣ ві с'ар пѣтеа днтѣшпа malheur Кѣ тоте ачестеа дѣкъ Длѣ Боіерескъ дн кѣшвѣ а дндиренпа не арделені ла ітаіені шн франдозі, ера съ о нмерѣскѣ пѣлѣ маі віне дѣкъ нѣ не тѣпа токма ашеа департе дндѣрѣнтѣ. Се штіе де екс: къ лімба франдозѣскѣ а пѣшнѣгъ ка лічѣвѣ дипломатікѣ шн офіціалѣ а Дѣреі нѣмаі де ла Франціскѣ I рецеле Францеі (1512—45). Пѣлѣ атѣчн франдозіі днкѣ шн лѣтннн шн днн гречнн лімба ка шн ромѣнн дн зіеле протепторатѣлн рѣсескъ, кѣм амѣ зіче къ нїотѣра, еарѣ грїжа къ се департе де лімба попорѣлн преанѣднн о пѣрта; попорѣл днскѣ фѣкъ атѣтѣ де віне шн лѣ-пѣдѣ' тодн лѣтнннстнн шн гречннстнн, не карн дн днтродѣсерѣ кѣртѣрарнн (нѣ кѣрднєрнн) черѣл штіе къ че остепелн тарн, нн ле лѣсарѣ лорѣ нѣмаі термннн штнннднфнчн, къ карн попорѣл тотѣ нѣ аре а фаче преа пѣлѣ, еарѣ де грѣматнчнн карнн се пѣкѣжнлс ка съ дефнѣгѣ фортеле пѣлѣ ла а дѣа веніре а Меснєі днн вѣгеа жокѣ, кѣчн елѣ зічеа: съ ворвнлс ашеа ка съ не днделеѣетѣ вннн къ алѣнн. — С'а фндатѣ академнн ла а. 1635. Ачестея дн кѣшвѣ къ тотѣадннскѣ, ка съ'шн факѣ лімба стаціонарѣ шн къ ачѣста ера съ'н стрнче пѣлѣ. Аѣ веннѣ апоі Паскал, Ла Рошефоклод, Босвет, Фенелон, Масілон, Корнеил, Раснє, Мо-лієрѣ, тотѣ ценн де каре ашгендн шн Дта шн еѣ шн аз скрієѣ лімба ашеа, ка ачееаш съ о шн дн-делѣгѣ, съ шн плакѣ попорѣлн. Волтер апоі а скос'о шн маі пѣлѣ днн пѣсечнєа еі чеа ста-ціонарѣ, еарѣ Рѣсо а кѣлгнват'о дн адеѣрѣ. Апоі везі Домъале, ка че тѣ оупрн съ нѣ дндирендн не арделенн ла моделѣрн ка ачестеа, еарѣ нѣ ла Ма-лерѣ, шн пентрѣче съ нѣ медескоперн шн ачелѣ се-кретѣ, къ дела Мірабо, Шатоврнн шн Mдана Стгаел пѣлѣ ла Вікторѣ Хѣго шн Lamartin вѣноскѣтѣлѣ „cela ne se dit pas," алѣ академнєі а кѣзѣтѣ къ тотѣлѣ, днтокма прѣкѣм ва кѣдеа одаѣ днтре ромѣнн: „ла Бѣкреннтн те рѣде дакѣ ворѣеннтн ашеа;" пентрѣ къ шкѣла романннн а Францеі кѣ-тѣндѣшн де дрѣмѣ днннте шн де реадѣрателе сале тревѣнде, нѣ се сѣнн а прнннн кѣтеодатѣ днкѣ шн кѣвннте енглеѣе шн германе, алесе днскѣ ашеа, прѣкѣм нѣмаі капегеле ценнале днзес-арате къ такѣ шн гѣстѣ вѣнѣ штнѣ съ ле алѣгѣ

пентрѣка съ ле стеа віне аколо ла локѣлѣ vnde ле пѣлѣ еі. Дѣкъ Дта днєаі арделеннлорѣ о лек-днєне кам днтрѣ ачестѣ днделєскѣ днн історнн лн-тератѣрнєі франдозентн, атѣчн еі рекѣноскѣторн кѣш штнѣ съ фнє, прннннн днѣвѣдѣтѣрнєі Дтале дн нѣме де віне; дншн дндѣа стѣднлѣл адѣкѣндѣшн а-мннте де челеа че зіче Орацн:

Qui cupit optatam cursu contingere metam.

Malta tulitfecit que puer, sudavit et alsit.

abstinuit venere et vino.

Нѣ почѣ гѣчн дѣкъ Дн. Боіерескъ днн ва прн-чєне ачѣстѣ лімѣвѣ греа, не каре о скрнѣ шн еѣ ка ардѣлеанѣ дн а 15еа семннднѣ, тѣ шжнѣгнѣ днскѣ къ Вокаѣллареле кѣвннтелорѣ нѣѣ каре се аѣлѣ не ла длорѣ, къ пѣте къ ажѣторѣлѣ ачелораш тотѣ тѣ ва прнчєне днкѣтѣва; еарѣ къ атѣта тѣ вѣзѣ „моннлатѣ" орн „моннлнкатѣ" амн днкѣєє кон-вѣрѣсѣчнєа сѣѣ конѣерсатнєа де асѣгнн, днн кѣзѣ къ токма днн соснѣрѣ Кѣдетѣрнєі „Roma-ннєі лнтераре" дела Іанн, каре, штнѣ шн еѣ, пѣте фн къ тѣ ворѣ анѣра де пѣкѣтѣлѣ де а поѣтн алтора рѣѣ шн а чере внчѣлѣ крнчнчєі прѣсте капѣ-теле нѣстрѣ.

Прннєннє Домъале шчл.

Зѣрнєнтн 5/17 Марчн 1855.

Г. Барнє.

ПОЕТѢЛ ДН СОЦІЕТАТЕ.

Дн Парнє, ннннте де 1848, внєдѣлн вѣ жѣне поетѣ францєѣз анѣме Herisson. Елѣ ера дн-тѣро провинѣє нрднѣкѣ а Францеі: о Акѣлѣ а мѣнднлорѣ. Herisson нѣ ера нѣтеле съѣ, чн епн-тетѣлѣ амнкалѣ къ каре дн гратнфнкатѣсерѣ катарѣзн лн де колеѣцн пентрѣ ворѣнн саркастнѣкѣ. Натѣра шн мѣма, колеѣцнлѣ шн стѣднлѣл натѣрєі ш' ал історнєі, дн скнѣлѣл лнннштеі локѣлн съѣ паталѣ, дн фѣкѣсерѣ поетѣ-фнлософѣ, акѣлѣ-фнломєлѣ. —

Мнєннєа лнн ера вєрнгатєа; деѣѣла лнн, дрєп-татєа шн фратєрннтатєа. Елѣ ннчнѣдатѣ нѣ тѣ-мѣннєа не Ідолѣлѣ Ваал**). Елѣ нѣ внчѣлн прѣжѣ. деѣеле, шн нѣ фѣлѣрєа авѣсѣрнєі пентрѣ къ ера неавѣт шн овєкѣр***); чн днн конѣнѣє шн днн

*) Herisone identik къ Арнчнє-

***) Кѣм амн зіче, нѣ лнєсєє vnde а скѣннат, ка чєі маі мѣлдн азн.

****) Прѣкѣм фѣчєаѣ — маі тодн ла поі; — пѣлѣ скѣлѣ сѣрачн шн фѣрѣ фѣнѣднєнн, фѣлѣрѣ шн тѣпѣ конѣра авѣсѣрнлор; кѣм капѣтѣ днскѣ вѣ раѣ ш'о

sentiment. Поезіе лзі алегориче ші ірониче, ші філософиче, маі твлат скандалісаз орголіаіз (трьфіа) міністеріаіз ші интереселе тьоньаіз; де кжт мініорітагеа Камеріі ші каноната Пресеі. —

Guizot ера, 'nainte de 48, прімьаіз міністрь аз Францеі. Елз ера дичіпъаіз лзі Machiavel, Менторь Прінділорь. Ла 1847 днсь лзі Guizot вьі преа венеа петед а практика дивьдътьрїле антикристианентї але маестрьаіз сьз: нз пьтеа фї, адїкь, нічі Richilleu нічі Mazarin: кьчі Рецеле Лздовїк Фїліпъ нз пьтеа зіче, ла 1847, ка Лздовїк XIV ла 1650, „Статьаіз сьнт ес“ (L'etat c'est noi); пентрь кьжнтъаіз кь ла 1830, поплъаіз францезь фїнд статьаіз, елз ера сьверанъаіз, прїп зрмаре Рецеле ера векїлъаіз лзі, пе каре векїл дл despoteцъ поплъа де мандатъа лзі, кьчі нз апърассе віне кьвза поплъарь ші націоналъ інанїтеа історїеі. —

Guizot дар, фїнд кь нз пьтеа асгъпа кз Бастїла гьра профедїлорь модерні, сь днчеркь с'о асгъпе кз корупціа: аьр ші декорациі, тїглъарї ші фьнкціі, тотъаіз днтрєвїнцъ вьалеа дїпломатекь спре а сьгьрьма талантеле ші а дннегрї віртъдїле.

Guizot а дат Евронеі дїпломатиче тьндї елеві, demni de днцъаіз. —

Лзі Guizot дар дї венї гьст днтр'о зі сь корьпъ ші інїма лї Hérisson: дї уронъне о фькцізне делїкатъ дн міністерьаіз сьз респектївъ, фьнкцізне че ар фї флатат тьлатъ аторьаіз пропрїз ал зпві жьрналїстъ ка редакторьаіз Пресеі;*) пе Hérisson днсь, ачеасгь пропъперє дл револът. Кїар дн зіоа ачеа ші пьвлїкь зп артїколъ дн жьрналъаіз Тїмпъаіз, знде ера колабораторь. —

Еатъ днцелєсъаіз ачелві артїколъ пе кжт днї поч адъче амінте, дъне нозє ані, спїрїтъаіз ачеллаї рьсєнъне ал лзі Hérisson.

„Тот отъаіз, зічеа поетъаіз пострь, прїїменште дн черъ, ла арътарєа са дн лъме, зп даръ сжнт, карє е кїар таланъаіз дн евангелїе: пе ачєст талантъ, отъаіз е датор ал днфлорї ші ал днъаіз, кз мїжлоачє овестє, дн фолосъа сьз ші ал семєнілорь сьї; алт-фелїз е інграт кьтре Дъмнезєз; ші проведїнда недєсєште аспръ пе отъаіз інграт, десног ші мждръ, дн віадъ саз дъне

кївернісаалъ, аз амьдїг; ва се фьчеаз пьлъ акъм днкъ ші комплїчі апъсьрїлорь. —

*) Emilie de Girardin. Bezi Lїографїа лзі де Mirecourt.

тоарте, дн персоана са орї а копєжнцєнілорь ші копчєтъдєнілорь сьї. Ваї дар дє ачєїа че днпїедїкь ші сьгьрьмъ талантеле ші віртъдїле дє десволтарєа мїсїснєї лорь! А сьгьрьма таланъа ші а коръне віртътеа нз е оаре зп агєнтат днректъ контра дрєнтърїлорь дївїне? Асасїуатъаіз Ангелъаїз е маї крїмінаал дє кжт ал Бєстїєї: кьчі спїрїтъаіз сакръ е маї повїа дє кжт матерїа вьрътъ. Елада, Рома ші Іздєєа, фїнд кь ші зчїсєрь Менторїї лорь, сьнт ачї зігате, орї мєнпрїсатє) склаве орї тоарте!

Кжнд інстїтудїле соціале (мъма, профєсоръа ші лєдїле) копакърь днпрєзълъ а днфлорї талантеле ші віртъдїле, отъаіз атънчї е дн елєментъа сьз; чєтъдєанъаіз е фєрїче ші пагїа проспєрь.

Фєрїче дє соцієтатєа, але кьрєїа лєдї сьнт копїа лєдїлорь патрєї! Аколѳ чєтъдєнїї сьнт фрадї днтрє єї, ші фїї сьпзшї аї Прїндъаїз, че е Патрїаръаіз фамїлієї чєлєї марї!

Поетъаіз ші філософъаіз рьтжнє дар ачєєа че ла фькьтъ кьаьтєра ші патрєра: лзімїньторї аї оамєнілорь, аквїла ші фїломєла днтрє корвї чьрєзї ші алїєчї. . . —

Сгьрьмътъ пе поєт саз пе філософ дн полїтїкъ; че віне фачї кз аста?

„Нїчі зп віне реал пєнтръ соцієтатє, ші чєл маї шарє рьз сїмдїт пєнтръ таланте ші віртъдї, кьчі поетъаіз ші філософъаіз, дн адмїнїстрадїє ші дїпломатїє, че алт сьнт, дє кжтз аквїла дн колївіє ші фїломєла фьрь лїтвъ? Че віне пот фачє єї сїнгьрї дн фьрнїкаръаіз рьїлорь? —

Тот маї тьлат віне фачє жьнєлє, (зіче софієтъаіз) дє кжт рьдїнїтъаіз. Азі зпъл, тжїне алтъл, шжпъ се фачє мажорїтатєа, кь карє сь-сє поатъ сгьрнї авьсрїлє. —

Шжпъ сь-сє факъ маїорїтатєа, трєк сєколї, ші авьсрїлє зрєєаъ кьрєъаіз лорь; кз мїнорїтатєа іарьшї нз сє сгьрнєса авьсрїлє, еатъ пе дн черкьаіз вїдїос! Че трєъте дар пєнтръ сгьрнїрєа авьзрїлорь? Орї а сє пънє кьтє дої вшї тьккар пєтрєї рьї, ка сь сє паралїзеєе реаоа воїндъ, орї а фачє о рефортъ дєнералъ ші радїкалъ, чєєа чє нз сє поатє пєнтръ кьжнтъаіз, кь салтъа нз єсїсть нїчі дн патрь нїчі дн прогрєс. Кь днчєтъа сє фачє оцєгъл.

Єстрємїтъдїлє саз єсчєсєлє наск зрєлє ші рєсвєлєлє чївілє. Аша дар, чєл маї вшї шї сїгьр мїжлок асгьзї, дє а днъвзпътъдї старєа лъкьрїлорь вїдїоасє, єстє рефорта трївъналєлор ші адмїнїстрадїїлор, полїдїїлор ші маїєстратєлор, асфєлїз

ка маіорітатеа фанкціонаріюрь, съ оіе оамени де характеръ, къ о дозъ маі mare de sentiment de кѣт де ідеі; кѣчи де ла ен вѣнъ фанкціонарь (dăne ideea mea) съ чере маі тѣлѣ інімъ евангелікѣ, де кѣт кан филозофік ші соціетік. Кѣнд аплекторіі медіюрь воръ аі оамени де конштінцѣ, соціетатеа ва оі ферічітѣ! —

Авззрїле дѣвекїте ші дѣрѣдѣчїнате, пічі кіар Хрістос ші Сократ на де потъ стаде дїн ініміле рѣїїніте, кѣ тоатъ дѣделенчївнеа ші лоїївалор дївїнѣ. Крѣчеа ші венїкѣлѣ; еатъ рѣсплата челюрь че вїчїрї сѣперсгїїїа дѣ фарїзеї ші авззрїле дѣ Архонсі. Преса нѣмаї, еа ар пѣтеа дїне дѣ фрѣлѣ, оаре-кѣн, пе лѣпїі ші вѣанеле соціале; дѣсѣ, аневое се дес-дѣвадѣ отѣлѣ де дѣ-вѣдѣрїле де конїлѣрїе! Сапа ші лопата.....

„Арворїле вскат, зїче Хрістосъ съ се арѣнче дѣ фок. —

„Вїнѣлѣ челѣ поз (ideea) спарѣе кіар васѣл чел таре, (маіорїтатеа), кѣ атѣт маі тѣлѣ васѣл доїтѣ (вѣтрѣнѣеа)“

Аша дар, ідеї позъ пенѣрѣ інімі позъ. Локѣл поетѣлѣ ші ал филозофѣлѣ дѣ соціетате есте скоала ші жѣрналістїка. Ачі, арѣкѣнд еї сѣтѣнѣца націоналітѣдїї ші а евангелїзлѣ дѣ ініма кастѣ а жѣнїмеї стѣдіоасе, воръ нѣтеа да патріеї ші оменїрїї генерадїї каре съ реалїсесе вїсѣл де азр ал Салваторѣлѣ.

Ал-фелїлѣ, дѣ реформеле Францеї 'де асгѣзї (1847) нѣ вѣлѣ де кѣт о реакѣцїетаре (arrière pensee) адїкѣ „компротїтереа талантюрь вїртѣоасе дѣ окїї оцінїзїшї пѣвдїче ші аї постерїтѣдїї; прїнѣрѣтаре, асасїнатѣлѣ морал. —

Грѣдїнарѣлѣ челѣ вѣн, дѣтѣлїлѣ вѣрѣцѣ грѣдїна де чѣлїні ші палашїдѣ, апої сеатѣлѣ дѣ еа роселе ші крїпїї. —

Поете, тѣ ештї о лїрѣ, кѣлѣтѣ дар мерїтѣлѣ ші вїртѣтеа, фрѣтѣосѣлѣ ші фолосїгорѣлѣ; ші ласѣ вѣрѣта васѣлї соціал дѣ мѣїніле пїлотѣлѣ дївалїлѣ, ка съ нѣ ісвештїтѣ марка статѣлѣ дѣ стѣдїчеле лѣптелюрь чївїле. Тѣ ештї фарѣлѣ каре дїрїче пїлїа пе тѣрї фрѣтѣоасе! Нѣ те амесїтїка вѣнде оїдїї фїерѣе оала.

К. Д. Арїческѣ.

Кѣтпѣлѣлѣлѣ.

ЛІМБА РОМЪНЕАСКЪ.

Мѣлѣе е дѣлче шї фрѣтѣоасѣ

Лїмѣа че ворѣнїтѣ!

Алѣ лїмѣ' армонїоасѣ

Ка еа нѣ гѣсїтѣ!

Салѣ ініма 'н пѣлѣчере

Кѣндѣ о аскѣлѣтѣлѣ,

Шї пе вѣзѣ-адѣче тїере

Кѣндѣ о кѣвѣлѣтѣлѣ!

Ромѣлѣнѣлѣ о ізвеште

Ка сѣфлетѣлѣ сез . . .

О! ворѣдї, скрїдї Ромѣлѣнѣше,

Пенѣрѣ Дѣтнезѣлѣ!

Ромѣлѣкѣде тїпереле,

Вїсѣрї де аиторѣ!

Але воастрѣ дрѣгѣнеле

Ле ізвешкѣ де морѣ;

Дар ворѣндѣ дѣ лїмѣї стрїеїне

Нѣ потѣ съ в'аскѣлѣтѣ;

А фрїдї дѣ лѣте 'мі вїне,

Кѣчи мї-ї чївдѣ тѣлѣтѣ;

Ініма мї се речеште;

Моаре вїсѣлѣ тез . . .

О! ворѣдї мї Ромѣлѣнѣше,

Пенѣрѣ Дѣтнезѣлѣ!

Глѣмеле сѣнтѣ маї богате,

Алѣ топѣ маї фїрескѣ

Ромѣлѣнѣше кѣвѣлѣтѣ,

Аша съ трїескѣ!

Пе о глѣлѣ ромѣлѣаскѣ

Сѣфлетѣлѣ мї-ашї да,

Іар пе зна франдозеаскѣ,

Зѣлѣ, пічі о парл!

Че-ї стрїеїлѣ нѣ се лїнеште

Де сѣфлетѣлѣ тез;

Глѣтїдї дар шї Ромѣлѣнѣше,

Пенѣрѣ Дѣтнезѣлѣ!

Фрадї, че 'н дѣлчеа Ромѣлїе

Наштѣдї шї нѣрїдї,

Шї дѣ лѣтеа еї чеа вїе

Дѣлче вїедѣдїдї!

Вої, пе кѣдї патрїа кіашѣ

Драдї конїї аї сеї,

Фѣрѣ ка съ чеарѣ сеатѣ

Ла вравї еаз мїшеї!



Арѣтаѣи кѣмъ къ трѣшге
Елементѣлъ сез;
Шѣ ворвѣѣи. скрѣѣи Ротънеште,
Пентрѣ Dâmnezeș!

Де че лимѣа стрѣтошеаскъ
Ноѣ съ о зѣтъмъ?
Азъ воѣмъ ка съ рошеаскъ
Цър'на че кълкѣмъ?
Лѣмѣвъ, деарѣ, ворѣе сѣѣнте
Ла стрѣтошѣи ера:
Еѣ арѣ пѣлѣце дѣ торшѣнте
Къндѣ не-арѣ аскѣлата.
Алѣ лорѣ ценѣмъ не шонтеште
Дѣн торшѣмѣтѣ мерѣз:
О! ворвѣѣи скрѣѣи Ротънеште
Пентрѣ Dâmnezeș!

Іар тѣ, мѣндра теа ѣзѣмъ!
Тѣ дакъ воешѣи.
Сѣ-мѣи сѣзѣи къ ешѣи фѣрѣчѣмъ
Де къндѣ тѣ ѣзѣмѣи;
Дакъ вреѣи де фѣрѣчѣмъ
А тѣ дѣмѣвѣта
Шѣ дѣ черѣзъ къ-а та ѣзѣмъ
А тѣ стрѣпѣрѣта;
Дакъ ѣнѣма-дѣи сѣмѣдеште
Чеѣа че сѣмѣдѣзъ еѣ,
Сѣзѣмъ-мѣи-о дѣ Ротънеште,
Пентрѣ Dâmnezeș!

Г. Сион.

БИБЛИОГРАФИЕ.

Дѣ Бѣкѣрешѣи

а ешѣи де сѣзѣ тѣнарѣ сѣрѣереа дѣтѣмѣлатѣ:
КРИМЕЕА сѣзъ камѣниѣа остѣрѣлорѣ аѣате ла Се-
вѣстополѣ, дѣ карѣ се кѣпрѣнде дѣ прѣскѣртѣре
ѣсторѣа Крѣмѣеѣи дѣнъ веѣѣте мѣи пѣмѣмъ 'нъ зѣлеѣ
лоастрѣ, дескрѣереа ѣѣи деографѣкъ мѣи чѣлѣ; асѣте-
неа мѣи харѣта Крѣмѣеѣи прѣдѣсѣ дѣ Ротънеште, дѣ
формѣтѣ тарѣ мѣи не хѣртѣе вѣмѣмъ, мѣи зѣмъ тѣвѣлов
дѣтѣмѣлатѣ: Прѣвѣре деѣерѣлѣ асѣпра теѣтрѣлѣи
рѣсѣвелѣлѣи, дѣ карѣ се вѣдѣмъ къ еспѣлѣкаѣеи тоѣте
ѣосѣѣѣиѣе че окѣмѣмъ остѣреа, прѣкѣмъ мѣи паралѣлеѣ
чѣле дѣнъ зрѣмъ трѣсе сѣзѣмъ тѣрѣлѣ Севѣстополѣлѣи.

Се аѣлѣ де вѣмѣзѣре не ла тоѣи DD. лѣвѣрѣи.
Прѣдѣлѣмъ зѣмѣи есѣмѣларѣ есѣте 4 сѣфанѣи.

А. Пѣлѣшѣонѣя.

D. Сѣрѣарѣ Георѣе Кѣстафорѣ докторѣ дѣнъ
дрѣнт, прѣфѣсорѣ де дрѣнтѣлѣмъ чѣмѣлѣ, дрѣнтѣлѣмъ
крѣмѣиналѣмъ мѣи прѣчѣдѣрѣа чѣмѣлѣ, мѣи крѣмѣиналѣмъ ла
фѣакѣлѣтѣеа де дрѣнтѣ дѣнъ Бѣкѣрешѣи. дѣнѣи прѣонѣзѣе
де а да ла ѣмѣмѣмъ о вѣрте теорѣтѣкъ мѣи прѣак-
тѣкъ дѣнѣтѣмѣлатѣ Magazin жѣдѣкѣторѣескъ; карѣ
на ешѣи дѣнъ вѣрѣшѣре кѣжѣе о вѣрѣшѣрѣ не ѣмѣмъ мѣи
ва трѣта деосѣвѣте матерѣи де дрѣнтѣлѣмъ чѣмѣлѣ, де
дрѣнтѣлѣмъ крѣмѣиналѣмъ, де прѣчѣдѣрѣ, де дрѣнтѣлѣмъ
комѣрѣциѣлѣ, де дрѣнтѣлѣмъ адѣмѣнѣстрѣтивѣмъ мѣи деспрѣ
дѣторѣѣѣе отѣмѣлѣи дѣнъ деѣерѣлѣ.

Пѣвѣлѣкаѣѣа ачѣешѣи скрѣѣерѣи ва дѣчѣеѣе дѣнѣдѣтѣ
че се ва довѣмѣдѣи зѣмъ пѣмѣтѣрѣмъ хотѣрѣмѣтѣ де авѣ-
нѣдѣи.

Авоѣнѣмѣнтѣлѣмъ се фѣачѣ пентрѣ шѣсе ѣмѣи,
прѣѣмѣндѣсѣе дѣнъ кѣрѣереа ачѣешѣи тѣмѣмъ, шѣсе вѣр-
шѣре. Прѣдѣлѣмъ фѣѣе-кѣрѣѣа вѣрѣшѣре ва фѣи патрѣ
сѣфанѣи пентрѣ DD. авѣнѣдѣи, адѣкъ доѣмъ-зѣѣи мѣи
патрѣ сѣфанѣи пентрѣ шѣсе ѣмѣи, пѣлѣтѣѣи дѣнѣѣте.
Авоѣнѣдѣи че пѣмъ ворѣмъ фѣи мѣлѣдѣмѣдѣи дѣнѣмъ пѣвѣлѣка-
рѣеа чѣлѣи д'ѣнтѣлѣмъ вѣрѣшѣре дѣнѣи ворѣмъ прѣѣмѣи ванѣи
дѣнѣвоѣи. Тѣпѣрѣереа се ва фѣачѣ къ карѣкѣтерѣрѣи
пѣзоѣи не хѣртѣе вѣлѣмѣмъ, дѣнъ окѣтаѣмъ къ фѣрѣшѣосѣмъ фѣор-
мѣтѣмъ. — Нѣмѣтѣрѣлѣмъ колѣлорѣмъ ва фѣи дѣнъ рѣпорѣтѣ
къ пѣмѣтѣрѣлѣмъ авѣнѣдѣлорѣмъ фѣърѣ адѣѣѣѣѣре де прѣдѣ.
— Фѣѣе-карѣ вѣрѣшѣрѣ дѣнѣсѣ ва фѣи чѣлѣмъ пѣдѣѣмъ де
патрѣ коѣле тѣпѣрѣте.

Дѣнѣ рѣнтѣре: Дѣнъ едѣѣѣѣнеа еѣклоѣѣи X, Нр.
Фѣоѣѣи 6, зѣлеѣ ѣлѣне ѣлѣе вѣрѣсѣрѣлорѣмъ сѣнѣтѣмъ грѣшѣте,
къчѣе зѣлеѣ дѣчѣепѣ паралѣлѣ, зѣлеѣ че ар трѣвѣѣи
се дѣчѣепѣ а ѣлѣне се дѣчѣепѣ дѣнѣмъ спѣѣѣѣи мѣи коѣ-
тра, мѣи ѣлѣсѣмъ прѣ паѣѣѣна 32 зѣнде мѣи хѣмѣстѣкѣлѣмъ
дѣнъ зрѣмъ: „Бѣкъ вѣне сѣзѣ рѣсарѣ“ се дѣчѣеѣе а ѣлѣне.
паѣ. ачѣеѣѣи кол. 1 ѣлѣ. 33 а къзѣтѣмъ дѣнъ зѣлеѣ
ексѣмѣл. къвѣлѣтѣлѣмъ Ал. — мѣи ѣлѣ. 39 чѣтѣеште
дѣнъ лѣкѣ де Таот: Тот. Дѣнъ Ноѣтѣ, кол. 2, ѣлѣ 14
дѣнъ лѣкѣ де: мѣи еѣклоѣа, чѣтѣеште: Шѣи дѣнъ еѣклоѣа.
Шѣи къвѣлѣтѣлѣмъ дѣнѣрѣпарѣнѣтеѣи десѣрѣтѣлѣ: дѣнѣрѣ-
парѣнѣтеѣи. Ачѣеште мѣи ѣлѣте сѣмѣнѣте дѣнъ Нрѣлѣмъ ачѣеште
аз рѣмѣсѣмъ неѣдѣнѣрѣпѣтѣе де не рѣѣѣѣѣнеа
фѣкъзѣтѣ. — — —

Рѣдѣкторѣ рѣсѣпѣзѣѣторѣѣ
ІАКѣОБЪ МѣРѣШАНЪ.

Едѣѣѣѣнеа мѣи тѣнарѣлѣмъ ѣлѣи
IOANE GOTT.